
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 朝圣者登陆(the Landing Of The Pilgrims) 000001

2. 朝圣者登陆(the Landing Of The Pilgrims) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朝圣者登陆(The Landing of the Pilgrims)
第1/2页

[drə'mætɪk] ['aʊəz] [ɪn] [kə'ləʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC HOURS IN COLONIAL HISTORY
戏剧性 小时 在 殖民 历史

殖民历史中的戏剧性时刻

[ðə; ði]
The
这

这

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Landing of the Pilgrims
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [fɪsk] ['kɑːltən]
HENRY FISK CARLTON
亨利 菲斯克 卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd] [baɪ] [kleə(r)] [tiː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Edited by CLAIRE T . ZYVE , Ph . D .
编辑 经过 克莱尔 T . - , 菲尔 . D .

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɒks] ['medəʊ] [skuːl] , ['skɑːrzˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk]
Fox Meadow School , Scarsdale , New York
狐狸 草地 学校 , 斯卡斯代尔 , 新的 约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
BUREAU OF PUBLICATIONS
局 的 出版物

出版局

['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
TEACHERS COLLEGE , COLUMBIA UNIVERSITY
教师 大学 , 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学师范学院

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪdiəʊ]['æktə(r)]
HOW TO BE A GOOD RADIO ACTOR
如何 到 是 一个 好的 收音机 演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
The play in this book has actually been produced on the radio .
这 玩 在 这 书 有 实际上 到过 生产 在 这 收音机 .

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tjuːnd] [ɪn] [æt; ət] [həʊm] .
Possibly you have listened to this one when you tuned in at home .
可能 你 有 听着 到 这 一 什么时候 你 调谐 在 在 家 .

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪsnd] ,
The persons whose voices you heard as you listened ,
这 人 谁 声音 你 听到 作为 你 听着 ,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
looked just as they did when they left their homes to go to the studio ,
看起来 只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 左边 他们的 房屋 到 去 到 这 工作室 ,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]
although they were taking the parts of men and women who lived long
虽然 他们 是 采取 这 部分 的 男人 和 女性 WHO 居住地 长的
[ə'gəʊ] [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [weə(r)] [tə'deɪ] .
ago and who wore costumes very different from the ones we wear today .
前 和 WHO 穿着 服装 非常 不同的 从 这 一个 我们 穿 今天 .

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
The persons whose voices you heard stood close together around the microphone ,
这 人 谁 声音 你 听到 站立 关闭 一起 大约 这 麦克风 ,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
each one reading from a copy of the play in his hand .
每个 一 阅读 从 一个 复制 的 这 玩 在 他的 手 .

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] [pɑːts] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ,
Since they could not be seen , they did not act parts as in other plays ,
自从 他们 可以 不是 是 已见 , 他们 做过 不是 行为 部分 作为 在 其他 演出 ,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
but tried to make their voices show how they felt .
但 尝试 到 制作 他们的 声音 展示 如何 他们 毛毡 .

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd]
When you give these plays you will not need costumes and you will not need
什么时候 你 给 这些 演出 你 将要 不是 需要 服装 和 你 将要 不是 需要
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
although you can easily arrange a broadcasting studio if you wish .
虽然 你 能 容易地 安排 一个 广播 工作室 如果 你 希望 .

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ; [ɪn][fækt] ,
You will not need to memorize your parts ; in fact ,
你 将要 不是 需要 到 记住 你的 部分 ; 在 事实 ,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ,
it will not be like a real radio broadcast if you do so ,
它 将要 不是 是 喜欢 一个 真实的 收音机 播送 如果 你 做 所以 ,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
and , furthermore , you will not want to ,
和 , 此外 , 你 将要 不是 想 到 ,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
since you will each have a copy of the book in your hands .
自从 你 将要 每个 有 一个 复制 的 这 书 在 你的 双手 .

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
All you will need to do is to remember that you are taking the part of
全部 你 将要 需要 到 做 是 到 记住 那 你 是 采取 这 部分 的
[ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['æktə(r)] ,
a radio actor ,
一个 收音机 演员 ,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
that you are to read your speeches very distinctly ,
那 你 是 到 读 你的 演讲 非常 明显地 ,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
and that by your voice you will make your audience understand how you feel
和 那 经过 你的 嗓音 你 将要 制作 你的 观众 理解 如何 你 感觉
.
.
.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
In this way you will have the fun of living through some of the great
在 这 方式 你 将要 有 这 乐趣 的 活的 通过 一些 的 这 伟大的
['momənts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
moments of history .
时刻 的 历史 .

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
HOW TO FOLLOW DIRECTIONS IN THE PLAY
如何 到 跟随 方向 在 这 玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
There are some directions in this play which may be new to you ,
那里 是 一些 方向 在 这 玩 哪个 可能 是 新的 到 你 ,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ]
but these are necessary , for you are now in a radio broadcasting
但 这些 是 必要的 ， 为了 你 是 现在 在 一个 收音机 广播
['stjuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ，

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
talking in front of a microphone .
说 在 正面 的 一个 麦克风 .

对着麦克风讲话。

[ðə; ði] [wɜːd] [[ɪn]] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
The word [in] means that the character is standing close to the microphone ,
这 单词 [在] 方法 那 这 特点 是 常设 关闭 到 这 麦克风 ，

单词"in"表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] [[ɒf]] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .
while [off] indicates that he is farther away , so that his voice sounds faint .
尽管 [离开] 表示 那 他 是 更远 离开 ，所以 那 他的 嗓音 声音 头晕的 .

[off] 表示他离得比较远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [[ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
When the directions [off , coming in] are given ,
什么时候 这 方向 [离开 ， 未来 在] 是 给定 ，

当发出（离开，进入）方向指令时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['grædʒuəli] ['kʌmz]
the person speaking is away from the microphone at first but gradually comes
这 人 请讲 是 离开 从 这 麦克风 在 第一的 但 逐步地 来
['kləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði] [wɜːdz] [[mɒb]] [ɔː(r)] [[kraʊd] [nɔɪz]] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni]
The words [mob] or [crowd noise] you will understand mean the sound of many
这 字 [暴民] 或者 [人群 噪音] 你 将要 理解 意思是 这 声音 的 许多
['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
people talking in the distance .
人们 说 在 这 距离 .

你所说的[人群]或[人群噪音]指的是远处许多人说话的声音。

[bəʊθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] ,
Both the English and the dialect used help make the characters live ,
两个都 这 英语 和 这 方言 用过的 帮助 制作 这 人物 居住 ，

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[səʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
so the speeches have been written in the way in which these men and women
所以 这 演讲 有 到过 书面 在 这 方式 在 哪个 这些 男人 和 女性
[wʊd] [tɔːk] .
would talk .
会 讲话 .

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [meɪ] [juːz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]
This means that sometimes the character may use what seems to you unusual English
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语
.
:
.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [helps] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
The punctuation helps , too , to make the speeches sound like real conversation ;
这 标点 帮助 , 也 , 到 制作 这 演讲 声音 喜欢 真实的 对话 ;
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
you will find that a dash is often used to show that a character is talking very
你 将要 寻找 那 一个 短跑 是 经常 用过的 到 展示 那 一个 特点 是 说 非常
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
The Landing of the Pilgrims
这 降落 的 这 朝圣者

朝圣者登陆

[kɑːst]
CAST
投掷

投掷

['pɑːstə(r)] ['rɑːbɪnsən]
PASTOR ROBINSON
牧师 罗宾逊

罗宾逊牧师

['eldə(r)] ['kɑːvə(r)]
ELDER CARVER
长老 雕刻家

卡弗长老

['wɪlhelm] [kiːft]
WILHELM KIEFT
威廉 基夫特

威廉·基夫特

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['tɒməs] ['westən]
THOMAS WESTON
托马斯 韦斯顿

托马斯·韦斯顿

['kæptɪn] [dʒəunz]
CAPTAIN JONES
队长 琼斯

琼斯船长

['piːtə(r)] [braʊn]
PETER BROWN
彼得 棕色的

彼得·布朗

[mɒb]
MOB
暴民

暴民

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd][ɒn]
It was in the month of December in 1620 that the Pilgrim Fathers landed on
它 曾是 在 这 月 的 十二月 在 - 那 这 朝圣 父亲们 登陆 在
['plɪməθ] [rɒk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪn]
Plymouth Rock and proceeded to establish the first permanent white settlement in
普利茅斯 岩石 和 继续 到 建立 这 第一的 永恒的 白色的 沉降 在
[njuː] ['ɪŋglənd] .
New England .
新的 英格兰 .

1620 年 12 月，清教徒先驱们登陆普利茅斯岩，并开始在新英格兰建立第一个永久性白人定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd][nɒt][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'merɪkə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)][njuː] [həʊm]
But the Pilgrims had not set out for America to establish their new home
但 这 朝圣者 有 不是 放 出去 为了 美国 到 建立 他们的 新的 家
[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] [pə'mitɪŋ] [ðeə(r)]
in New England — far from it — they had a charter permitting their
在 新的 英格兰 — 远的 从 它 — 他们 有 一个 宪章 允许 他们的
['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
settlement in the northern portion of the Virginia plantation ,
沉降 在 这 北方 部分 的 这 弗吉尼亚州 种植园 ,

但清教徒们前往美洲并非为了在新英格兰建立新家园——恰恰相反——他们获得了一份特许状，允许他们在弗吉尼亚种植园的北部定居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [və'dʒɪniə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
and it was toward Virginia that the little band of passengers aboard the
和 它 曾是 朝向 弗吉尼亚州 那 这 小的 乐队 的 乘客 船上 这
['meɪflaʊə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] .
Mayflower thought they were heading .
五月花号 想法 他们 是 标题 .

而“五月花号”上的这小群乘客当时以为他们的目的地是弗吉尼亚州。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['rɑːkˌbaʊnd] [kəʊst]
The story of how they happened to come to the stern and rockbound coast
这 故事 的 如何 他们 发生 到 来 到 这 船尾 和 岩石 海岸
[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɑːv] [aʊt]
of New England and of how they happened to stay there and carve out
的 新的 英格兰 和 的 如何 他们 发生 到 停留 那里 和 雕刻 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmənwelθ] [ɪz][təʊld][hɪə(r)] .
of the wilderness a great commonwealth is told here .
的 这 荒野 一个 伟大的 联邦 是 讲述 这里 .

这里讲述了他们如何偶然来到新英格兰崎岖险峻的海岸，又如何偶然留在那里，并在荒野中开辟出一个伟大的联邦的故事。

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈlaɪdən] , [ˈhɒlənd] ,
Let us begin our story in Leyden , Holland ,
让 我们 开始 我们的 故事 在 莱顿 , 荷兰 ,

让我们从荷兰莱顿开始我们的故事吧。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪˈlev(ə)n] [jˈɪəz] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈeksaɪl] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
where for some eleven years the Pilgrims have lived in exile from England ,
在哪里 为了 一些 十一 年 这 朝圣者 有 居住地 在 流亡 从 英格兰 ,

清教徒们已经在英国流亡的十一年里一直生活在那里。

[ˈdrɪvn] [aʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .
driven out because of their religious faith .
驱动 出去 因为 的 他们的 宗教 信仰 .

因宗教信仰而被驱逐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈrɑːbɪnsən] ,
It is early in the year 1620 , and John Robinson ,
它 是 早期的 在 这 年 - , 和 约翰 罗宾逊 ,

时间是1620年初，约翰·罗宾逊

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] , [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈkɑːvə(r)] ,
who is the pastor and leader of the Pilgrims , is talking to John Carver ,
WHO 是 这 牧师 和 领导者 的 这 朝圣者 , 是 说 到 约翰 卡弗 ,

这位牧师兼朝圣者领袖正在与约翰·卡弗交谈。

[huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who is one of the elders of the church .
WHO 是 一 的 这 长者 的 这 教会 .

他是教会的长老之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈrɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[nəʊ] [wɜːd] [jet] [frɒm; frəm] [ˈeldə(r)] [ˈbruːstə(r)] ?
No word yet from Elder Brewster ?
不 单词 然而 从 长老 布鲁斯特 ?

布鲁斯特长老那边还没有消息吗?

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Nay , not a word .
不 , 不是 一个 单词 .

不，一个字也没说。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kʊʃmən] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]
I fear me that he and Master Cushman have found it impossible to raise
我 害怕 我 那 他 和 掌握 库什曼 有 成立 它 不可能的 到 增加
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
such a large sum of money .
这样的 一个 大的 和 的 钱 .

我担心他和库什曼先生不可能筹集到如此巨额的资金。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [meɪ] [rɪ'pent] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn]
If we delay much longer King James may repent himself of his generosity in
如果 我们 延迟 很多 更长 国王 詹姆斯 可能 悔改 他自己 的 他的 慷慨 在
[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][və'dʒɪniə] .
allowing us to settle in Virginia .
允许 我们 到 定居 在 弗吉尼亚州 .

如果我们再拖延下去，詹姆斯国王可能会后悔当初允许我们在弗吉尼亚定居的慷慨之举。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn]
I begin to fear that we are doomed to spend the rest of our days in
我 开始 到 害怕 那 我们 是 注定失败 到 花费 这 休息 的 我们的 天 在
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

我开始担心我们注定要在荷兰度过余生。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[neɪ] , [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [luːz] [hɑːt] .
Nay , nay , do not lose heart .
不 , 不 , 做 不是 失去 心 .

不，不，不要灰心。

[dʒə'həʊvə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Jehovah will find a way for his children .
耶和华 将要 寻找 一个 方式 为了 他的 孩子们 .

耶和华必为他的儿女们找到出路。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
the Children of Israel wandered for forty years in the wilderness before they
这 孩子们 的 以色列 漫步 为了 四十 年 在 这 荒野 前 他们
[faʊnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
found rest in the Promised Land .
成立 休息 在 这 承诺 土地 .

以色列人在旷野漂流了四十年，才在应许之地找到安息之所。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪl] [nɒt] [luːz] [feɪθ] , ['pɑːstə(r)] ['rɑːbɪnsən] .
I'll not lose faith , Pastor Robinson .
患病的 不是 失去 信仰 , 牧师 罗宾逊 .

我不会失去信仰，罗宾逊牧师。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
I know a way will be found for us .
我 知道 一个 方式 将要 是 成立 为了 我们 .

我知道我们一定能找到出路。

[[nɒk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Will you see who's at the door ?
将要 你 看 谁是 在 这 门 ?

你能看看是谁在门口吗?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɑːstə(r)] .
Of course , Pastor .
的 课程 , 牧师 .

当然，牧师。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)]]
[sound of opening door]
[声音 的 开幕 门]

[开门声]

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Good day to you , sir .
好的 天 到 你 , 先生 .

先生，您好。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[dʌz] ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [dwel] [hɪə(r)] ?
Does Master John Robinson dwell here ?
做 掌握 约翰 罗宾逊 住 这里 ?

约翰·罗宾逊大师住在这里吗?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] .
Aye **.**
是的 .

是的。

[wɪl] [juː; jʊ]['entə(r)] ?
Will **you** **enter** **?**
将要 你 进入 ?

你愿意参加吗?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['pɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Pastor **Robinson** **,** **this** **gentleman** **would** **speak** **with** **you** **.**
牧师 罗宾逊 , 这 绅士 会 说话 和 你 .

罗宾逊牧师，这位先生想和您谈谈。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Good **morrow** **to** **you** **,** **sir** **.**
好的 明天 到 你 , 先生 .

先生，早上好。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['pɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [ðen] ?
Are **you** **Pastor** **Robinson** **,** **then** **?**
是 你 牧师 罗宾逊 , 然后 ?

那么，您就是罗宾逊牧师吗?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ai][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mɑːstə(r)] — [ɑː] — ?
And to what do I owe the honor of this visit , Master — ah — ?
和 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ， 掌握 — 啊 — ?

主人，我何德何能，能蒙您恩宠前来拜访？啊！

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kiːft] , ['wɪlhelm] [kiːft] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
My name is Kieft , Wilhelm Kieft , at your service .
我的 姓名 是 基夫特 ， 威廉 基夫特 ， 在 你的 服务 .

我叫基夫特，威廉·基夫特，随时为您效劳。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] .
I am honored , Master Kieft .
我 是 荣幸 ， 掌握 基夫特 .

基夫特大师，我深感荣幸。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)] .
Allow me to present Master Carver .
允许 我 到 展示 掌握 卡弗 .

请允许我介绍一下雕刻大师。

[[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]]
[they greet each other]
[他们 迎接 每个 其他]

[他们互相问候]

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ə'baʊt] ['laɪdən]
And now to the business that brought me here — it is rumored about Leyden
和 现在 到 这 商业 那 带来 我 这里 — 它 是 传闻 关于 莱顿
[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['laɪdən] .
that you and your company are about to leave Leyden .
那 你 和 你的 公司 是 关于 到 离开 莱顿 .

现在来说说我来这里的原因——莱顿有传言说你和你的公司即将离开莱顿。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] .
There is , as yet , nothing certain , Master Kieft .
那里 是 ， 作为 然而 ， 没有什么 肯定 ， 掌握 基夫特 .

基夫特大师，目前还没有任何定论。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
But you are planning an emigration to the New World , are you not ?
但 你 是 规划 一个 移民 到 这 新的 世界 , 是 你 不是 ?

但你正计划移民到新大陆，对吗？

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] .
It has been talked of , certainly , but thus far we have not found the means .
它 有 到过 谈话 的 , 当然 , 但 因此 远的 我们 有 不是 成立 这 方法 .

当然，人们已经讨论过这个问题，但到目前为止，我们还没有找到实现的方法。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[wel] , ['mɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , Master Robinson , perhaps I can find them for you .
出色地 , 掌握 罗宾逊 , 也许 我 能 寻找 他们 为了 你 .

鲁滨逊少爷，或许我可以帮您找到它们。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[tel] [ˌjuː 'es] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] !
Tell us , Master Kieft !
告诉 我们 , 掌握 基夫特 !

请告诉我们，基夫特大师！

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
I am a member of the Dutch West India Company ,
我 是 一个 成员 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 ,

我是荷兰西印度公司的一员。

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
which possesses a large tract of land in the New World .
哪个 拥有 一个 大的 通道 的 土地 在 这 新的 世界 .

它在新大陆拥有大片土地。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
Indeed , I did not know that .
的确 , 我 做过 不是 知道 那 .

的确，我之前并不知道。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑː] , [jes] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['henri] ['hʌdsən] , [huː]
Ah , yes , through the discovery of a countryman of yours , Henry Hudson , who
啊 , 是的 , 通过 这 发现 的 一个 同胞 的 你的 , 亨利 哈德逊 , WHO
[seɪld] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][flæg] ,
sailed under our flag ,
航行 在下面 我们的 旗帜 ,

啊，是的，这要归功于你们的同胞亨利·哈德逊的发现，他曾悬挂着我们的旗帜航行。

[wiː; wi] [əʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] ,
we own the country from the Great South River to the Great North River ,
我们 自己的 这 国家 从 这 伟大的 南 河 到 这 伟大的 北 河 ,

我们拥有从大南河到大北河的整个国家。

[weə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [rɪtʃ]
where , I am told , the climate is healthful and pleasant , and the land rich
在哪里 , 我 是 讲述 , 这 气候 是 健康的 和 令人愉快的 , 和 这 土地 富有的
[ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] .
and bountiful .
和 丰富 .

据说那里气候宜人，土地肥沃富饶。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
And what do you propose to us ?
和 什么 做 你 提出 到 我们 ?

你们向我们提出了什么建议?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,
My company is prepared to furnish you land upon which to found a colony ,
我的 公司 是 准备 到 提供 你 土地 之上 哪个 到 成立 一个 殖民地 ,

我的公司准备向您提供土地，供您建立殖民地。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ʌn'tɪl]
and capital to carry you and your people there and support you until
和 首都 到 携带 你 和 你的 人们 那里 和 支持 你 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'selvz] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
you have made yourselves self - supporting .
你 有 制成 你们自己 自己 - 支持 .

以及足够的资金，让您和您的人民能够到达那里，并支持您直到您实现自给自足。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [wɒt] ?
And for this you would expect of us — what ?
和 为了 这 你 会 预计 的 我们 — 什么 ?

为此，你们期望我们做什么？

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[sʌm; səm] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts] .
Some small share of your profits .
一些 小的 分享 的 你的 利润 .

你的部分利润分成。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
Yes , and what else ?
是的 , 和 什么 别的 ?

是啊，还有什么？

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][kleɪm][tuː; tə]
except that you should live under the Dutch flag and make our claim to
除了 那 你 应该 居住 在下面 这 荷兰语 旗帜 和 制作 我们的 宣称 到
[ðə; ði][lænd][sɪ'kjʊə(r)] .
the land secure .
这 土地 安全的 .

但你们应该生活在荷兰国旗下，并确保我们对这片土地的所有权得到保障。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz] ['dʒenərəs] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] .
Your offer is generous , Master Kieft .
你的 提供 是 慷慨的 , 掌握 基夫特 .

基夫特大师，您的提议非常慷慨。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
And you make no other conditions than those you mention ?
和 你 制作 不 其他 状况 比 那些 你 提到 ?

除了你提到的那些条件之外，你没有提出其他条件吗?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[nʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
None , I assure you .
没有任何 , 我 保证 你 .

我向你保证，没有。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ?
Can you offer them in writing so that our people may consider them ?
能 你 提供 他们 在 写作 所以 那 我们的 人们 可能 考虑 他们 ?

您能否以书面形式提供这些方案，以便我们的人员可以考虑?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɪn'diːd] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɒfə(r)]
Indeed , yes , if you are interested , my company will make you a written offer
的确 , 是的 , 如果 你 是 感兴趣的 , 我的 公司 将要 制作 你 一个 书面 提供
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
within a fortnight .
之内 一个 两星期 .

是的，如果您感兴趣，我的公司将在两周内向您发出书面聘用通知。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] .
We are interested , Master Kieft , very much so .
我们 是 感兴趣的 , 掌握 基夫特 , 非常 很多 所以 .

基夫特大师，我们对此非常感兴趣。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall receive our conditions as soon as I can arrange it .
你 将 收到 我们的 状况 作为 很快 作为 我 能 安排 它 .

一旦我能安排好，就会尽快把我们的条件发给你。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会！

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good day , sir , and thank you .
好的 天 , 先生 , 和 感谢 你 .

先生，您好，谢谢。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[dʒə'həʊvə][hæz; həz] [hɜːd] ['aʊə(r)] [preə(r)] .
Jehovah has heard our prayer .
耶和华 有 听到 我们的 祷告 .

耶和华已经垂听了我们的祷告。

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['əʊpən] .
The way is open .
这 方式 是 打开 .

道路已经敞开。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] —
Mayhap —
或许 —

或许——

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ?
Is it not a generous offer ?
是 它 不是 一个 慷慨的 提供 ?

这难道不是一个慷慨的提议吗？

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['dʒenərəs] ?
Generous ?
慷慨的 ?

慷慨的?

[aɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] —
Aye , but still —
是的 , 但 仍然 —

是的，但是——

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
I like it not .
我 喜欢 它 不是 .

我不喜欢。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
Indeed , and why not ?
的确 , 和 为什么 不是 ?

的确如此，为什么不呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ?
Why should the Dutch West India Company make us such a generous offer ?
为什么 应该 这 荷兰语 西方 印度 公司 制作 我们 这样的 一个 慷慨的 提供 ?

荷兰西印度公司为什么要给我们如此慷慨的条件?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[waɪ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ?
Why indeed , but that we may establish for them a colony in the New World ?
为什么 的确 , 但 那 我们 可能 建立 为了 他们 一个 殖民地 在 这 新的 世界 ?

的确，原因何在？难道是为了在新大陆为他们建立一个殖民地吗？

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] , [ə; eɪ] ['kɒləni] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [dɪ'spjuːtɪd] [lænd] .
Aye , a colony that will give them a stronger hold upon disputed land .
是的 , 一个 殖民地 那 将要 给 他们 一个 更强 抓住 之上 争议 土地 .

是的，一个能让他们更好地控制争议土地的殖民地。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [dɪ'spjuːtɪd] ?
Do you think the land is disputed ?
做 你 思考 这 土地 是 争议 ?

你认为这块土地有争议吗？

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
I know but little of the New World .
我 知道 但 小的 的 这 新的 世界 .

我对新世界知之甚少。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['rɪvə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
I know not even where the Great North River or the Great South River may be ,
我 知道 不是 甚至 在哪里 这 伟大的 北 河 或者 这 伟大的 南 河 可能 是 ,

我甚至不知道大北河和大南河在哪里。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðɪs] [ai] [nəʊ] : [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ,
but only this I know : King James and his Virginia Company would take it much amiss ,
但 仅有的 这 我 知道 : 国王 詹姆斯 和 他的 弗吉尼亚州 公司 会 拿 它 很多 错误 ,

但我只知道一点：詹姆斯国王和他的弗吉尼亚公司会对此非常不满。

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [lændz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
that having a patent to lands in Virginia ,
那 拥有 一个 专利 到 土地 在 弗吉尼亚州 ,

拥有弗吉尼亚州土地的专利权，

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [flæg] .
we turned to the Dutch and settled under their flag .
我们 转向 到 这 荷兰语 和 定居 在下面 他们的 旗帜 .

我们转而投靠了荷兰人，并在他们的旗帜下定居下来。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] , [draɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
And what has King James ever done for us but persecute us , drive us from our homes ,
和 什么 有 国王 詹姆斯 曾经 完毕 为了 我们 但 迫害 我们 ， 驾驶 我们 从 我们的 房屋 ，

詹姆斯国王除了迫害我们、驱逐我们离开家园之外，为我们做过什么?

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pɪlgrɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
and make of us pilgrims upon the face of the earth ?
和 制作 的 我们 朝圣者 之上 这 脸 的 这 地球 ?

难道要让我们成为地球上的朝圣者吗?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
Aye , but I am an Englishman .
是的 ， 但 我 是 一个 英国人 .

是的，但我是一个英国人。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
I had looked with joy upon our emigration to America ,
我 有 看起来 和 喜悦 之上 我们的 移民 到 美国 ，

我曾满怀喜悦地期待着我们移民美国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .
because I had hoped we could once again live under British rule .
因为 我 有 希望 我们 可以 一次 再次 居住 在下面 英国 规则 .

因为我曾希望我们能再次生活在英国的统治之下。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ;
Many of our company have felt the same ;
许多 的 我们的 公司 有 毛毡 这 相同的 ;

我们公司很多人都有同感;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] , [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
but if we cannot go except under the Dutch flag , still we must go .
但 如果 我们 不能 去 除了 在下面 这 荷兰语 旗帜 ， 仍然 我们 必须 去 .

但是，即使我们只能在荷兰国旗下出行，我们也必须出行。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] [liːdz] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
The hand of Jehovah leads us ; we must follow .
这 手 的 耶和华 线索 我们 ; 我们 必须 跟随 .

耶和华的手引领我们，我们必须跟随。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn] [djuː]
So the offer of the Dutch West India Company was received and in due
所以 这 提供 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 曾是 已收到 和 在 到期的
[kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .
course of time the provisions were put into writing .
课程 的 时间 这 条款 是 放 进入 写作 .

于是，荷兰西印度公司的提议被接受了，并在适当的时候，将条款以书面形式确定下来。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ɒfə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
The Pilgrim company discussed the offer from every angle .
这 朝圣 公司 讨论 这 提供 从 每一个 角度 .

Pilgrim公司从各个角度讨论了这项提议。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['set(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
All of them would have preferred to settle under the British flag ,
全部 的 他们 会 有 首选 到 定居 在下面 这 英国 旗帜 ,

他们都更愿意在英国国旗下定居。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] ,
if it could have been arranged ,
如果 它 可以 有 到过 安排 ,

如果能够安排的话，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
but because more than six months had passed and they had not
但 因为 更多的 比 六 几个月 有 通过了 和 他们 有 不是
[faʊnd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd]['faɪnæns][ðem; ðəm] ,
found anyone who could finance them ,
成立 任何人 WHO 可以 金融 他们 ,

但由于六个月过去了，他们仍然没有找到能够资助他们的人，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɒfə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] .
they felt that the Dutch offer should be accepted .
他们 毛毡 那 这 荷兰语 提供 应该 是 公认 .

他们认为应该接受荷兰的提议。

['ðeəfɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] , - ,
Therefore , near the end of February , 1620 ,
所以 , 靠近 这 结尾 的 二月 , - ,

因此，在1620年2月底，

['pɑːstə(r)] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ['eldə(r)] ['kɑːvə(r)] [miːt] [wɪð] ['wɪlhelm] [kiːft] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['faɪnəli] [ðə; ði]
Pastor Robinson and Elder Carver meet with Wilhelm Kieft to settle finally the
牧师 罗宾逊 和 长老 卡弗 见面 和 威廉 基夫特 到 定居 最后 这
['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] .
matter of the emigration .
事情 的 这 移民 .

罗宾逊牧师和卡弗长老与威廉·基夫特会面，最终解决了移民问题。

[let] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
Let us listen as they talk together .
让 我们 听 作为 他们 讲话 一起 .

让我们听听他们如何交谈。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ɪn] [ten] [j'iəz] .
Two ships and one thousand pounds , which you can repay in ten years .
二 船舶 和 一 千 磅 , 哪个 你 能 偿还 在 十 年 .

两艘船和一千英镑，你可以在十年内还清。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [dɪ'mɑːndz] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [treɪd] ?
And all your company demands is a monopoly in the fur trade ?
和 全部 你的 公司 需求 是 一个 垄断 在 这 毛皮 贸易 ?

你们公司唯一的要求就是垄断皮毛贸易?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ;
Otherwise you shall do what pleases you ;
否则 你 将 做 什么 请 你 ;

否则，你就做你喜欢做的事;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
but all of the fur must belong to the Dutch West India Company .
但 全部 的 这 毛皮 必须 属于 到 这 荷兰语 西方 印度 公司 .

但所有这些毛皮都必须属于荷兰西印度公司。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðæt] [siːm] [dʒʌst] .
That seems just .
那 似乎 只是 .

这似乎很公平。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['eldə(r)]['kɑːvə(r)] ?
What think you , Elder Carver ?
什么 思考 你 , 长老 卡弗 ?

卡弗长老，您怎么看?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[huː] [ʃæl; ʃəl]['gʌv(ə)n][ˌjuː 'es] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] ?
Who shall govern us , Master Kieft ?
WHO 将 治理 我们 , 掌握 基夫特 ?

基夫特大师，谁来统治我们?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [jɔː'self] .
You shall say that yourself .
你 将 说 那 你自己 .

你得自己这么说。

[huː] ['gʌvnz] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Who governs you now ?
WHO 统治 你 现在 ?

现在谁统治你们?

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['gʌvənə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
We have no governor except the Elders of the Church .
我们 有 不 州长 除了 这 长者 的 这 教会 .

除了教会的长老之外，我们没有其他管理者。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
It shall be the same in the New World .
它 将 是 这 相同的 在 这 新的 世界 .

新大陆的情况也将如此。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[duː; də][ðə; ði] [tɜːmz] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , ['pɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] ?
Do the terms satisfy you , Pastor Robinson ?
做 这 条款 满足 你 , 牧师 罗宾逊 ?

罗宾逊牧师，您对这些条件满意吗?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
Indeed , I am more than satisfied .
的确 , 我 是 更多的 比 使满意 .

的确，我非常满意。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][saɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ?
Then shall we sign the articles ?
然后 将 我们 符号 这 文章 ?

那么我们签署这些条款吧?

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['eldə(r)] ?
I can think of nothing more we should consider , can you , Elder ?
我 能 思考 的 没有什么 更多的 我们 应该 考虑 , 能 你 , 长老 ?

我想不出还有什么需要考虑的了，长老，您觉得呢?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][saɪn] [naʊ] .
Then , if you have a quill , we can sign now .
然后 , 如果 你 有 一个 鹅毛笔 , 我们 能 符号 现在 .

如果你有羽毛笔，我们现在就可以签字了。

[[nɒk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['sʌmwʌn] [nɔk] .
Your pardon , someone knocks .
你的 赦免 , 某人 敲门声 .

什么？有人敲门。

['kɑːvə(r)] [['gəʊɪŋ]]
CARVER [going]
雕刻家 [去]

卡弗 [去]

[aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll see who it is .
患病的 看 WHO 它 是 .

我看看是谁。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eldə(r)] .
Thank you , Elder .
感谢 你 , 长老 .

谢谢您，长老。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kwɪl] .
Ah , here is the quill .
啊 , 这里 是 这 鹅毛笔 .

啊，羽毛笔在这里。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋkˌhɔːn] ?
Now , where is the inkhorn ?
现在 , 在哪里 是 这 墨水角 ?

现在，墨水瓶在哪里?

[ɑː] , [jes] , [hɪə(r)] .
Ah , yes , here .
啊 , 是的 , 这里 .

啊，是的，这里。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[saɪn] [hɪə(r)] .
Sign here .
符号 这里 .

请在此签名。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eldə(r)]['kɑːvə(r)] .
Let us wait for Elder Carver .
让 我们 等待 为了 长老 卡弗 .

我们先等等卡弗长老。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈkɑːvə(r)] [[ɒf]]
CARVER [off]
雕刻家 [离开]

卡弗 [关闭]

[əʊ] , [ˈpɑːstə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] ?
Oh , Pastor Robinson ?
哦 , 牧师 罗宾逊 ?

哦，是罗宾逊牧师吗?

[ˈrɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ?
Your pardon , sir , will you come here at once ?
你的 赦免 , 先生 , 将要 你 来 这里 在 一次 ?

先生，请您立刻过来一下好吗?

[ˈrɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˈkɑːvə(r)] [[ɒf]]
CARVER [off]
雕刻家 [离开]

卡弗 [关闭]

[ˈtɒməs] [ˈwestən] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Thomas Weston of London desires to see you .
托马斯 韦斯顿 的 伦敦 欲望 到 看 你 .

伦敦的托马斯·韦斯顿想见你。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [fɜːst] ?
Can we not finish our business first ?
能 我们 不是 结束 我们的 商业 第一的 ?

我们能不能先把我们的事情处理完?

['rɑ:bɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [wi:; wi][get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['fɪnɪʃt] .
Tell him to come in and sit down while we get this business finished .
告诉 他 到 来 在 和 坐 向下 尽管 我们 得到 这 商业 完成的 .

让他进来坐下，我们先把这件事处理完。

['kɑ:və(r)] [[ɒf]]
CARVER [off]
雕刻家 [离开]

卡弗 [关闭]

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɑ:stə(r)] ['westən] ?
Will you come in , Master Weston ?
将要 你 来 在 , 掌握 韦斯顿 ?

韦斯顿少爷，请进好吗?

['westən] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
WESTON [coming in]
韦斯顿 [未来 在]

韦斯顿（进来）

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɑ:stə(r)]['rɑ:bɪnsən] ?
Have I the honor of addressing Master Robinson ?
有 我 这 荣誉 的 解决 掌握 罗宾逊 ?

我有幸向罗宾逊先生致辞吗?

['rɑ:bɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[aɪm]['rɑ:bɪnsən] .
I'm Robinson .
我是 罗宾逊 .

我是罗宾逊。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[aɪm] ['tɒməs] ['westən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] —
I'm Thomas Weston , and I have come on behalf of a company of London merchants —
我是 托马斯 韦斯顿 , 和 我 有 来 在 代表 的 一个 公司 的 伦敦 商人 —

我是托马斯·韦斯顿，我代表一家伦敦商人公司前来——

[ki:ft] [['ʃɑ:pli]]
KIEFT [sharply]
基夫特 [尖锐地]

KIEFT [尖锐地]

['mɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ?
Master Robinson , your pardon , but may we not finish this business in hand ?
掌握 罗宾逊 , 你的 赦免 , 但 可能 我们 不是 结束 这 商业 在 手 ?

罗宾逊少爷，恕我冒昧，我们能否将此事在手头解决?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

['eldə(r)]['kɑːvə(r)] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
Elder Carver , Master Kieft is waiting for us to sign the Articles of Emigration .
长老 卡弗 , 掌握 基夫特 是 等待 为了 我们 到 符号 这 文章 的 移民 .

卡弗长老，基夫特大师正在等我们签署移民协议。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] " ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] " ?
Your pardon , Master Robinson , did you say " Articles of Emigration " ?
你的 赦免 , 掌握 罗宾逊 , 做过 你 说 " 文章 的 移民 " ?

罗宾逊少爷，请问您刚才说的是“移民条例”吗?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
I have an offer to make you for the emigration of your company .
我 有 一个 提供 到 制作 你 为了 这 移民 的 你的 公司 .

我有一个关于贵公司移民的提议。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , [sɜː(r)] —
I must insist , sir —
我 必须 坚持 , 先生 —

先生，我必须坚持——

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wʌn]['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)] [kiːft] .
One moment , Master Kieft .
一 片刻 , 掌握 基夫特 .

稍等片刻，基夫特大师。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɔː(r)][nɒt] ?
Are you going to sign or not ?
是 你 去 到 符号 或者 不是 ?

你到底签不签?

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['mɑːstə(r)] [kiːft] , [ðɪs] [meɪ] [kɔːz] [juː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] .
Master Kieft , this may cause us to change our plans ; we must consider .
掌握 基夫特 , 这 可能 原因 我们 到 改变 我们的 计划 ; 我们 必须 考虑 .

基夫特大师，这可能会改变我们的计划；我们必须考虑。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['westən] ?
What is your offer , Master Weston ?
什么 是 你的 提供 , 掌握 韦斯顿 ?

韦斯顿大师，您有什么条件?

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd]
A company of seven London merchants has agreed to furnish ships and
一个 公司 的 七 伦敦 商人 有 同意 到 提供 船舶 和
['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
capital to carry you and your people to America .
首都 到 携带 你 和 你的 人们 到 美国 .

由七位伦敦商人组成的公司已同意提供船只和资金，将您和您的人民送往美洲。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː]
You have already agreed with me
你 有 已经 同意 和 我

你已经同意我的观点了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] ['nʌθɪŋ] [jet] .
We have signed nothing yet .
我们 有 签名 没有什么 然而 .

我们目前还没有签署任何文件。

[weə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['westən] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi]['set(ə)l] ?
Where , Master Weston , does your company propose that we settle ?
在哪里 , 掌握 韦斯顿 , 做 你的 公司 提出 那 我们 定居 ?

韦斯顿先生，贵公司建议我们在哪里定居?

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[ɪn] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] .
In northern Virginia — between the Great South River and the Great North River .
在 北方 弗吉尼亚州 — 之间 这 伟大的 南 河 和 这 伟大的 北 河 .

在弗吉尼亚州北部——大南河和大北河之间。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
That , sir , is the land of the Dutch West India Company .
那 , 先生 , 是 这 土地 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 .

先生，那是荷兰西印度公司的领地。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [dɪ'kriːd] —
Your pardon , but King James has decreed —
你的 赦免 ， 但 国王 詹姆斯 有 颁布 —

怨我直言，国王詹姆斯已颁布法令——

[kiːft] [['getɪŋ] ['æŋgɹɪɐ]]
KIEFT [getting angrier]
基夫特 [获得 更愤怒]

KIEFT（越来越生气）

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] — [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] .
I care not what your sovereign may have decreed — he has no claim to that land .
我 关心 不是 什么 你的 主权 可能 有 颁布 — 他 有 不 宣称 到 那 土地 .

我不在乎你们的君主颁布了什么法令——他对那片土地没有所有权。

[maɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !
My company discovered and explored it !
我的 公司 发现 和 探索 它 !

我的公司发现了它并进行了勘探！

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] ['eni] [plæn'teʃən] [ðeə(r)] ?
Has your company established any plantations there ?
有 你的 公司 已确立的 任何 种植园 那里 ?

贵公司在那里建有种植园吗?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
That makes no difference .
那 制作 不 不同之处 .

那没有任何区别。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [plæn'teʃən] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
Until you have established plantations , you cannot claim it .
直到 你 有 已确立的 种植园 , 你 不能 宣称 它 .

在建立种植园之前，你不能拥有这片土地。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I do not wish to argue with you , sir .
我 做 不是 希望 到 争论 和 你 , 先生 .

先生，我不想和您争论。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][kləʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] .
I am here to close this business with you , Master Robinson .
我 是 这里 到 关闭 这 商业 和 你 , 掌握 罗宾逊 .

罗宾逊先生，我来这里是为了和您完成这笔交易。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] —
I am waiting —
我 是 等待 —

我在等待-

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] —
We must have time to consider —
我们 必须 有 时间 到 考虑 —

我们必须留出时间考虑——

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
I had your word .
我 有 你的 单词 .

我听从了你的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['mɑːstə(r)] [kiːft] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Master Kieft , the situation has changed .
掌握 基夫特 , 这 情况 有 已更改 .

基夫特大师，情况已经改变了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['emɪgreɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [flæg] ,
We are Englishmen , and if we can emigrate under our own flag ,
我们 是 英国人 , 和 如果 我们 能 移民 在下面 我们的 自己的 旗帜 ,

我们是英国人，如果我们能以自己的国旗移民，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
you cannot blame us for preferring it to another .
你 不能 责备 我们 为了 偏好 它 到 其他 .

你不能责怪我们更喜欢它而不是其他的。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['feəli] !
You have tricked us — you are not treating me fairly !
你 有 被骗了 我们 — 你 是 不是 治疗 我 相当 !

你欺骗了我们——你对我不公平！

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[naʊ] , [sɜː(r)] —
Now , sir —
现在 , 先生 —

先生，现在——

[kiːft] [[laʊdə]]
KIEFT [louder]
基夫特 [更大声]

KIEFT [大声]

[ænd; ənd] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
And I warn you if you go to our land under the British flag ,
和 我 警告 你 如果 你 去 到 我们的 土地 在下面 这 英国 旗帜 ,

我警告你们，如果你们在英国国旗下踏上我们的土地，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
you shall regret it , sir , you shall regret it .
你 将 后悔 它 , 先生 , 你 将 后悔 它 .

先生，您会后悔的，您会后悔的。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会！

[[saʊnd] [ɒv; əv] [dɔː(r)] ['slæmɪŋ]]
[sound of door slamming]
[声音 的 门 猛击]

[关门声]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
Thus the Pilgrims incurred the enmity of the Dutch West India Company ,
因此 这 朝圣者 已发生 这 敌意 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 ,

因此，清教徒们得罪了荷兰西印度公司。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]
and though the terms of the London merchants were not so generous as
和 尽管 这 条款 的 这 伦敦 商人 是 不是 所以 慷慨的 作为
[ðəʊz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
those offered by the Dutch company ,
那些 提供 经过 这 荷兰语 公司 ,

尽管伦敦商人的条件不如荷兰公司提供的条件那么优厚，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the Pilgrims accepted them and set about making their preparations for the
这 朝圣者 公认 他们 和 放 关于 制作 他们的 准备工作 为了 这
[greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
great adventure .
伟大的 冒险 .

朝圣者们接纳了他们，并开始为伟大的冒险之旅做准备。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .
They secured for their voyage two ships , the Speedwell and the Mayflower .
他们 安全 为了 他们的 航程 二 船舶 , 这 速生草 和 这 五月花号 .

他们为这次航行租了两艘船，分别是“斯皮德威尔”号和“五月花”号。

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] - .
Our next scene is early in July of 1620 .
我们的 下一个 场景 是 早期的 在 七月 的 - .

下一幕发生在1620年7月初。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
The Mayflower has been engaged for the voyage ,
这 五月花号 有 到过 已订婚的 为了 这 航程 ,

“五月花号”已被租用执行此次航行任务。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [temz] ['rɪvə(r)] [ɒf] ['lʌndən] ,
and is lying at anchor in the Thames River off London ,
和 是 说谎 在 锚 在 这 泰晤士河 河 离开 伦敦 ,

目前停泊在伦敦附近的泰晤士河上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒn]['kɑːgəʊ] ,
where it is undergoing some repairs preparatory to taking on cargo ,
在哪里 它 是 正在经历 一些 维修 预备 到 采取 在 货物 ,

它正在进行一些维修，为装载货物做准备。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
which is to come to the New World .
哪个 是 到 来 到 这 新的 世界 .

即将来到新大陆。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['kæptɪn] [dʒəunz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] —
Aboard the ship is only the master , Captain Jones , when he is disturbed by —
船上 这 船 是 仅有的 这 掌握 , 队长 琼斯 , 什么时候 他 是 不安 经过 —

船上只有船长琼斯一人，当他被打扰时——

[kiːft] [[ɒf]]
KIEFT [off]
基夫特 [离开]

KIEFT [关闭]

[ə'hɔɪ] , [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] !
Ahoy , the Mayflower !
嘿! , 这 五月花号 !

嘿，五月花号！

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

[huz] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ?
Who's hailing the Mayflower ?
谁是 欢呼 这 五月花号 ?

谁在向五月花号致敬?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[hɪə(r)] — [əˌlɒŋˈsaɪd] !
Here — alongside !
这里 — 旁边 !

就在这里——并肩而立!

[meɪ] [ai] [kʌm] [əˈbɔːd] ?
May I come aboard ?
可能 我 来 船上 ?

我可以登船吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I want to talk to the master of the ship .
我 想 到 讲话 到 这 掌握 的 这 船 .

我想和船长谈谈。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪm] [ˈmɑːstə(r)] .
I'm master .
我是 掌握 .

我是大师。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[meɪ] [ai] [kʌm] [əˈbɔːd] ?
May I come aboard ?
可能 我 来 船上 ?

我可以登船吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[kʌm] [ə'bɔːd] .
Come aboard .
来 船上 .

请登船。

[ðə; ði] ['læd.ərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
The ladder's over the side .
这 梯子的 超过 这 边 .

梯子在船舷外。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
All right , I'm coming .
全部 正确的 , 我是 未来 .

好的，我来了。

[['ləʊə(r)]]
[lower]
[降低]

[降低]

[kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] !
Keep the boat alongside !
保持 这 船 旁边 !

保持船靠岸！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官！

[kiːft] [[ləʊ]]
KIEFT [low]
基夫特 [低的]

KIEFT [低]

[steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] !
Stay here till I'm ready to leave !
停留 这里 直到 我是 准备好 到 离开 !

请留在这里，直到我准备离开为止！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官！

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Here you are — right up here , sir .
这里 你 是 — 正确的 向上 这里 , 先生 .

先生，您就在这里。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Give me your hand !
给 我 你的 手 !

把手给我!

[ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !
Ah , there you are , sir !
啊 , 那里 你 是 , 先生 !

啊，先生，您在这儿啊!

[kiːft] [[ɪn]]
KIEFT [in]
基夫特 [在]

KIEFT [in]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Are you the master of the ship ?
是 你 这 掌握 的 这 船 ?

你是船长吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] .
I am , sir .
我 是 , 先生 .

是的，先生。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
I understand you are engaged for the voyage .
我 理解 你 是 已订婚的 为了 这 航程 .

我知道您已订婚参加此次航行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
That we are , sir , to America .
那 我们 是 , 先生 , 到 美国 .

先生，我们对美国来说就是这样。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ] , [jes] — [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] .
Aye , yes — by a company of London merchants .
是的 , 是的 — 经过 一个 公司 的 伦敦 商人 .

是的，没错——是由一群伦敦商人创办的。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
And what's that to you , sir , begging your pardon ?
和 是什么 那 到 你 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 ?

那关你什么事，先生，你再说一遍?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
No matter , I know well enough you are .
不 事情 , 我 知道 出色地 足够的 你 是 .

没关系，我很清楚你就是。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
And now , sir ,
和 现在 , 先生 ,

先生，现在，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
I want to know if you'd like to put yourself in the way of earning a hundred pounds ?
我 想 到 知道 如果 你会 喜欢 到 放 你自己 在 这 方式 的 收入 一个 百 磅 ?

我想知道你是否愿意为了赚一百英镑而让自己陷入困境?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
A hundred !
一个 百 !

一百!

[lɔː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] ?
Law , sir , and who wouldn't ?
法律 , 先生 , 和 WHO 不会 ?

法律规定，先生，谁不想呢?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地!

[ai] [həʊpt] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] .
I hoped I'd find you a man of sense .
我 希望 ID 寻找 你 一个 男人 的 感觉 .

我希望能找到一个明事理的人。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

[ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
You are sailing for northern Virginia , are you not ?
你 是 帆船 为了 北方 弗吉尼亚州 , 是 你 不是 ?

你们是要前往弗吉尼亚州北部，对吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðæts] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] .
That's the orders .
那就是 这 订单 .

这就是命令。

[ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [lænd] ?
Where do you expect to make land ?
在哪里 做 你 预计 到 制作 土地 ?

你打算在哪里开垦土地?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] .
I was looking to make it in the mouth of the Great North River .
我 曾是 寻找 到 制作 它 在 这 嘴 的 这 伟大的 北 河 .

我当时想在大北河的入海口找到它。

[ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ˌeɪtʃ ˈem] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] ,
Hm — you know , I suppose ,
嗯 — 你 知道 , 我 认为 ,

嗯——你知道，我想，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [west] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [kleɪmz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ˈrɪvə(r)] .
that the Dutch West India Company claims all the land bordering on the Great North River .
那 这 荷兰语 西方 印度 公司 索赔 全部 这 土地 毗邻 在 这 伟大的 北 河 .

荷兰西印度公司声称拥有大北河沿岸的所有土地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dʒəunz] [[ˈlɑːfɪŋ]]
JONES [laughing]
琼斯 [笑]

琼斯（笑）

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˈevribɒdi] [kleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Why , sir , everybody claims it .
为什么 , 先生 , 大家 索赔 它 .

先生，为什么每个人都这么说呢?

[ðæts] [nəʊ] [ˈmætə(r)] .
That's no matter .
那就是 不 事情 .

那没关系。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈset(ə)ld] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] ;
King James has proclaimed that all the land that has been settled belongs to them that has settled it ;
国王 詹姆斯 有 宣布 那 全部 这 土地 那 有 到过 定居 属于 到 他们 那 有 定居 它 ;

詹姆斯国王宣布，所有已有人定居的土地都属于定居者;

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈɛniˌbɑːdiz] .
the rest is anybody's .
这 休息 是 任何人的 .

剩下的就看谁的了。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [gets] [ðeə(r)] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [ˈset(ə)ld] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [kænt] [kleɪm] [ðə; ði] [lænd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
When the company I'm taking gets their plantation settled , the Dutch can't claim the land any longer .
什么时候 这 公司 我是 采取 获得 他们的 种植园 定居 , 这 荷兰语 不能 宣称 这 土地 任何 更长 .

等我带去的公司把种植园安顿好之后，荷兰人就不能再声称拥有这片土地了。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[pəˈhæps] [nɒt] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [dʌtʃ] [ˈterətri] .
Perhaps not , but your company is not going to land on Dutch territory .
也许 不是 , 但 你的 公司 是 不是 去 到 土地 在 荷兰语 领土 .

或许不会，但你的公司不会踏上荷兰的领土。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] —
You are going to lose your bearings —
你 是 去 到 失去 你的 轴承 —

你会迷失方向的——

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] — [luːz] [maɪ] ['berɪŋ] ?
Me — a sailor — lose my bearings ?
我 — 一个 水手 — 失去 我的 轴承 ?

我——一个水手——会迷失方向吗?

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

['sɜːt(ə)nli] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Certainly — for one hundred pounds .
当然 — 为了 一 百 磅 .

当然——一百英镑。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [lænd] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] .
And you will make land far to the north of the Great North River .
和 你 将要 制作 土地 远的 到 这 北 的 这 伟大的 北 河 .

你们将在大北河以北很远的地方开垦土地。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
I'll have to see the color of the money .
患病的 有 到 看 这 颜色 的 这 钱 .

我得看看钱是什么颜色。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have you got the money with you ?
有 你 得到 这 钱 和 你 ?

你带钱了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have , and on your promise , I'll pay it .
我 有 , 和 在 你的 承诺 , 患病的 支付 它 .

我已经有了，凭你的承诺，我会付钱的。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['lændɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll see that the company is landed where you wish .
患病的 看 那 这 公司 是 登陆 在哪里 你 希望 .

我会确保公司落户到您希望的地方。

[kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [səʊ] ['kæptɪn] [dʒəunz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [braib] [baɪ] [dʌtʃ] [gəʊld] [tu:; tə] [pleɪ]
And so Captain Jones of the Mayflower was bribed by Dutch gold to play
和 所以 队长 琼斯 的 这 五月花号 曾是 受贿 经过 荷兰语 金子 到 玩
[fɔ:ls] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
false with the band of Pilgrims .
错误的 和 这 乐队 的 朝圣者 .

于是，五月花号的船长琼斯被荷兰人的黄金收买，欺骗了这群清教徒。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [ɪn]
You know the story of the long and difficult job the Pilgrims had in
你 知道 这 故事 的 这 长的 和 难的 工作 这 朝圣者 有 在
['getɪŋ] ['feəli] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
getting fairly started on their voyage .
获得 相当 开始 在 他们的 航程 .

你们都知道清教徒们为了顺利开始他们的航程所经历的漫长而艰辛的过程。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [spræŋ] [ə; eɪ] [li:k] ,
The Speedwell sprang a leak ,
这 速生草 弹簧 一个 泄露 ，

Speedwell漏水了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [bæk] [tu:; tə] ['plɪməθ] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
and they had to put back to Plymouth harbor where the ship was
和 他们 有 到 放 后退 到 普利茅斯 港口 在哪里 这 船 曾是
[rɪ'peəd] .
repaired .
已修复 .

他们不得不返回普利茅斯港，在那里修理船只。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [stɑ:t] ,
They made a second start ,
他们 制成 一个 第二 开始 ，

他们进行了第二次尝试，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spi:dwel] [bɪ'keɪm] [ʌn'si:wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gəʊ]
and again the Speedwell became unseaworthy and the captain refused to go
和 再次 这 速生草 成为 不适航 和 这 队长 拒绝 到 去
[ɒn] ,
on ,
在 ，

"斯皮德威尔"号再次变得不适航，船长拒绝继续航行。

[səʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [pʊt] [bæk] [tu:; tə] ['plɪməθ] .
so a second time the little flotilla put back to Plymouth .
所以 一个 第二 时间 这 小的 船队 放 后退 到 普利茅斯 .

于是，这支小型船队第二次返回了普利茅斯。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ，

这次，

[sɪns] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [fɪəd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [wʊd]
since the season was far advanced and the Pilgrims feared that winter would
自从 这 季节 曾是 远的 先进的 和 这 朝圣者 害怕 那 冬天 会

[biː; bi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
be upon them before they could get established in their new home ,
是 之上 他们 前 他们 可以 得到 已确立的 在 他们的 新的 家 ,

由于当时已是深秋，清教徒们担心在他们能在新家安顿下来之前，冬天就会来临。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
the Speedwell was left behind , and on September 16 , 1620 ,
这 速生草 曾是 左边 在后面 , 和 在 九月 - , - ,

“斯皮德威尔号”被留在了原地，1620年9月16日，

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
the Mayflower left alone for the New World .
这 五月花号 左边 独自的 为了 这 新的 世界 .

五月花号独自驶向新大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朝圣者登陆(The Landing of the Pilgrims)
第2/2页

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
Halfway across the ocean the ship was beset by a long series of storms ,
半 穿过 这 海洋 这 船 曾是 围困 经过 一个 长的 系列 的 暴风雨 ,

航行到大洋中途时，这艘船遭遇了一连串的风暴。

[səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
so severe that it took more than two months for the ship to make the trip across the Atlantic .
所以 严重 那 它 采取 更多的 比 二 几个月 为了 这 船 到 制作 这 旅行 穿过 这 大西洋 .

情况非常严重，以至于这艘船花了两个多月的时间才完成横渡大西洋的航程。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - , - ,
At last , on the morning of November 20 , 1620 ,
在 最后的 , 在 这 早晨 的 十一月 - , - ,

最终，在1620年11月20日的早晨，

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kraɪ] [ɒv; əv] —
the ship's company were awakened by the electric cry of —
这 船的 公司 是 觉醒 经过 这 电的 哭 的 —

船上的船员们被一声电光火石般的尖叫声惊醒——

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[lænd] — [həʊ] ! [lænd] — [lænd] — [həʊ] !
Land — ho ! Land — land — ho !
土地 — 何 ! 土地 — 土地 — 何 !

陆地——嚯！陆地——陆地——嚯！

[dʒəunz] [['kɔːlɪŋ]]
JONES [calling]
琼斯 [呼叫]

琼斯（呼叫）

[weə(r)] [ə'weɪ] ?
Where away ?
在哪里 离开 ?

去哪儿?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[tuː] [pɔɪnts] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !
Two points off the starboard bow !
二 积分 离开 这 右舷 弓 !

右舷前方两点！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mɒb] [['vɔɪsɪz] ['swelɪŋ] [ʌp]]
MOB [voices swelling up]
暴民 [声音 肿胀 向上]

人群（声音越来越大）

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lænd] ?
Is it really land ?
是 它 真的 土地 ?

这是陆地吗？

['kæptɪn] , ['kæptɪn] !
Captain , Captain !
队长 , 队长 !

船长，船长！

[hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [meɪd] [lænd] ?
Have we really made land ?
有 我们 真的 制成 土地 ?

我们真的造出了陆地吗？

[lænd] ?
Land ?
土地 ?

土地？

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [wɪv] [meɪd] [lænd] !
Aye , we've made land !
是的 , 我们已经 制成 土地 !

是的，我们登陆了！

['helmzmən] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][lænd] , [ded] [ə'hed] !
Helmsman , bring the ship to bear on land , dead ahead !
舵手 , 带来 这 船 到 熊 在 土地 , 死的 前方 !

舵手，把船驶向陆地，正前方！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , [lænd] [ded] [ə'hed] .
Aye , aye , sir , land dead ahead .
是的 , 是的 , 先生 , 土地 死的 前方 .

是，是，长官，前方就是陆地。

['kɑːvə(r)] [['kʌmɪŋ] [ʌp]]
CARVER [coming up]
雕刻家 [未来 向上]

卡弗（即将登场）

[ɑː] , ['kæptɪn] [dʒəunz] , [æt; ət][lɑːst] !
Ah , Captain Jones , at last !
啊 , 队长 琼斯 , 在 最后的 !

啊，琼斯船长，终于来了！

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [æt; ət][lɑːst] — [lænd] [ə'hed] !
Aye , at last — land ahead !
是的 , 在 最后的 — 土地 前方 !

啊，终于——前方有陆地了！

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[preɪz] [dʒə'həʊvə] !
Praise Jehovah !
称赞 耶和华 !

赞美耶和华！

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[preɪz] [dʒə'həʊvə] !
Praise Jehovah !
称赞 耶和华 !

赞美耶和华！

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['kæptɪn] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðɪs] [və'dʒɪniə] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
Captain , tell us , is this Virginia that lies before us ?
队长 , 告诉 我们 , 是 这 弗吉尼亚州 那 谎言 前 我们 ?

船长，请告诉我们，我们眼前的这就是弗吉尼亚吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [aɪv] [nɒt] [jet] ['teɪkən]['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
I know not ; I've not yet taken our bearings .
我 知道 不是 ; 我已经 不是 然而 已采取 我们的 轴承 .

我不知道；我还没有弄清楚我们身处何地。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
Do you not know where we are ?
做 你 不是 知道 在哪里 我们 是 ?

你不知道我们身在何处吗?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
How should I ?
如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[wɪv] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] [stɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [nəʊ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] [end] .
We've been tossed about in storms for a month , with no sun for days on end .
我们已经 到过 抛掷 关于 在 暴风雨 为了 一个 月 , 和 不 太阳 为了 天 在 结尾 .

我们已经连续一个月饱受暴风雨的侵袭，连续好几天都见不到太阳。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
There is sun this morning .
那里 是 太阳 这 早晨 .

今天早上有阳光。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] [naʊ] ?
Can you not take your bearings now ?
能 你 不是 拿 你的 轴承 现在 ?

你现在还分不清方向吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [meit] [ɪz] ['fɪgjər] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] .
The mate is figuring our position even now .
这 伴侣 是 计算 我们的 位置 甚至 现在 .

船夫现在正在评估我们的处境。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['kæptɪn] [dʒəunz] ?
Captain Jones ?
队长 琼斯 ?

琼斯船长?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [meit] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
Aye , mate , have you the position ?
是的 , 伴侣 , 有 你 这 位置 ?

嘿，伙计，你找到位置了吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [west] [baɪ] ['fɔːti] - [tuː] [nɔːθ] .
I made it , sir , about seventy west by forty - two north .
我 制成 它 , 先生 , 关于 七十 西方 经过 四十 - 二 北 .

先生，我到达的位置大约是西经七十度，北纬四十二度。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['fɔːti] - [tuː] [nɔːθ] — [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [nɔːθ] — [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] .
Forty - two north — but , Captain , we are bound for forty north — we're out of our course .
四十 - 二 北 — 但 , 队长 , 我们 是 边界 为了 四十 北 — 是 出去 的 我们的 课程 .

北纬42度——但是，船长，我们的目的地是北纬40度——我们偏离了航线。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] — [wɪð] [ðə; ði][stɔːrmz] [wɪv] [hæd; həd] ?
What do you expect — with the storms we've had ?
什么 做 你 预计 — 和 这 暴风雨 我们已经 有 ?

你觉得在经历了这么多风暴之后，还能期待什么呢?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ə'baʊt] — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] — [ðɪs] [ɪz][nɒt][və'dʒɪniə] !
Put your ship about — make for the south — this is not Virginia !
放 你的 船 关于 — 制作 为了 这 南 — 这 是 不是 弗吉尼亚州 !

调转船头——向南驶去——这里不是弗吉尼亚!

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wiːl; wil][lænd][hɪə(r)] .
We'll land here .
出色地 土地 这里 .

我们将在这里降落。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] .
We have no right to land here .
我们 有 不 正确的 到 土地 这里 .

我们无权在此降落。

['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [grɑːnts][ˌjuː 'es][lænd][ɪn][və'dʒɪniə] , [nɒt] [hɪə(r)] !
Our charter grants us land in Virginia , not here !
我们的 宪章 拨款 我们 土地 在 弗吉尼亚州 , 不是 这里 !

我们的章程授予我们的土地在弗吉尼亚州，而不是这里!

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai] [kænt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] — [ai][woʊnt][rɪsk] ['seɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'peəz] .
The ship is in bad shape — I won't risk sailing her any farther without repairs .
这 船 是 在 坏的 形状 — 我 惯于 风险 帆船 她 任何 更远 没有 维修 .

这艘船状况很差——不修理的话，我不会冒险让它继续航行。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
Very well , you may stop here for repairs ,
非常 出色地 , 你 可能 停止 这里 为了 维修 ,

好的，您可以在这里进行维修。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
but we must go on as soon as they are made .
但 我们 必须 去 在 作为 很快 作为 他们 是 制成 .

但是一旦制作完成，我们就必须继续进行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
It will take some time .
它 将要 拿 一些 时间 .

这需要一些时间。

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
My people will help you .
我的 人们 将要 帮助 你 .

我的人民会帮助你。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [spiːd] [ðə; ði] [wɜːk] .
We must speed the work .
我们 必须 速度 这 工作 .

我们必须加快工作进度。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] ,
Of course , I'll speed it all I can ,
的 课程 , 患病的 速度 它 全部 我 能 ,

当然，我会尽我所能加快速度。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] .
but a man can't do any more than he can do .
但 一个 男人 不能 做 任何 更多的 比 他 能 做 .

但一个人能做的也就只有他自己能做的了。

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] , [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] — [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] !
Well , get to it at once — this very day !
出色地 , 得到 到 它 在 一次 — 这 非常 天 !

那就立刻着手去做——就今天！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .
We must get away from here within a fortnight or winter will be upon us .
我们 必须 得到 离开 从 这里 之内 一个 两星期 或者 冬天 将要 是 之上 我们 .

我们必须两周内离开这里，否则冬天就要来了。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wˈɪntəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
Aye , so it will — and the winters in this country are bad .
是的 , 所以 它 将要 — 和 这 冬天 在 这 国家 是 坏的 .

没错，确实如此——而且这个国家的冬天很冷。

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [saʊθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
Then we must start south without delay .
然后 我们 必须 开始 南 没有 延迟 .

那么我们必须立即向南出发。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)][ˈkɑːvə(r)] —
Look you , Master Carver —
看 你 , 掌握 卡弗 —

瞧瞧你，雕刻大师——

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] , [ˈkæptɪn] ?
Well , Captain ?
出色地 , 队长 ?

船长，您好?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[bɪˈlaɪk] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)][bɪˈfɔː(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈsiːwɜːði]
Belikes ' twill be a month or more before I can make the Mayflower seaworthy
类似 - 斜纹布 是 一个 月 或者 更多的 前 我 能 制作 这 五月花号 适航
—
—
—

可能至少要一个月后我才能让"五月花号"适航——

[ˈkɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ə; eɪ] [mʌnθ] ?
A month ?
一个 月 ?

一个月?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Surely you can do better than that ?
一定 你 能 做 更好的 比 那 ?

你肯定能做得更好吧?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[pə'hæps] [nɒt][səʊ] [wel] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lænd][hɪə(r)] ?
Perhaps not so well — why don't you land here ?
也许 不是 所以 出色地 — 为什么 不 你 土地 这里 ?

或许不太理想——你为什么不降落在这里呢?

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] . -
Aye . '
是的 . -

是的。

[tɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌntri] — [fʊl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][və'dʒɪniə] .
Tis a goodly country — full as rich as Virginia .
的 一个 很好 国家 — 满的 作为 富有的 作为 弗吉尼亚州 .

这是一个好地方——像弗吉尼亚州一样富饶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [neɪ] , - [tɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] .
Nay , nay , ' tis not to be thought on .
不 , 不 , - 的 不是 到 是 想法 在 .

不，不，这根本不值得考虑。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][lændz][ɪn][və'dʒɪniə] — [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
We have a patent to lands in Virginia — a charter to establish
我们 有 一个 专利 到 土地 在 弗吉尼亚州 — 一个 宪章 到 建立
[ænd; ənd] [ruːl] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ;
and rule a plantation there ;
和 规则 一个 种植园 那里 ;

我们拥有弗吉尼亚州土地的专利——一份在那里建立和统治种植园的特许状;

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [waɪ] , [ðə; ði][lænd][ɪz][nɒt]['aʊəz] —
but here — why , the land is not ours —
但 这里 — 为什么 , 这 土地 是 不是 我们的 —
但是在这里——为什么呢，这片土地不属于我们——

[dʒəunz]
JONES
琼斯
琼斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
It is if you take it — it belongs to no one else .
它 是 如果 你 拿 它 — 它 属于 到 不 一 别的 .
如果你拿走它，它就不属于别人了。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家
卡弗

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [neɪ] , [neɪ] .
But our Council would have no rights under the King — nay , nay .
但 我们的 理事会 会 有 不 权利 在下面 这 国王 — 不 , 不 .
但是，在国王的统治下，我们的委员会没有任何权利——绝对没有。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][və'dʒɪniə] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'peəz] .
We go on to Virginia — as soon as you have made your repairs .
我们 去 在 到 弗吉尼亚州 — 作为 很快 作为 你 有 制成 你的 维修 .
等你们修好车，我们就继续前往弗吉尼亚州。

[dʒəunz]
JONES
琼斯
琼斯

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)] .
So be it , Master Carver .
所以 是 它 , 掌握 卡弗 .
那就这样吧，雕刻大师。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员
播音员

[səʊ][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]['æŋkə(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
So the Mayflower brought up to anchor just inside Cape Cod , near the present
所以 这 五月花号 带来 向上 到 锚 只是 里面 岬 鳕鱼 , 靠近 这 展示
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɔvins,taun] .
village of Provincetown .
村庄 的 普罗温斯敦 .
于是，五月花号驶入科德角内陆，靠近现在的普罗温斯敦村附近抛锚。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] .
The voyage had been long and arduous .
这 航程 有 到过 长的 和 艰巨 .
这段航程漫长而艰辛。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'bɔːd] ,
There had been much sickness aboard ,
那里 有 到过 很多 疾病 船上 ,
船上很多人都生病了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒəunz] [njuː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [lɒŋd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn]
and Captain Jones knew that most of the passengers longed to set foot on
和 队长 琼斯 知道 那 最多 的 这 乘客 渴望 到 放 脚 在
['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
solid ground and begin the task of building their homes .
坚硬的 地面 和 开始 这 任务 的 建筑 他们的 房屋 .

琼斯船长知道，大多数乘客都渴望踏上坚实的土地，开始建造自己的家园。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
So he determined to create further dissatisfaction among them .
所以 他 决定 到 创造 更远 不满 之中 他们 .

于是他决定进一步激起他们的不满。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] [siːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kæptɪn] [dʒoʊnzɪz]['kæbɪn][dʒʌst][æz; əz][wʌn]
For our next scene we are going into Captain Jones's cabin just as one
为了 我们的 下一个 场景 我们 是 去 进入 队长 琼斯 舱 只是 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the five men of the company ,
的 这 五 男人 的 这 公司 ,

接下来，我们将进入琼斯船长的船舱，扮演公司五名船员中的一人。

['piːtə(r)] [braʊn] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Peter Brown , has come into the cabin on the captain's invitation .
彼得 棕色的 , 有 来 进入 这 舱 在 这 船长的 邀请 .

彼得·布朗是应船长的邀请进入船舱的。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , ['mɑːstə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] ['kʌmfət] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][maɪ]
Sit you down , Master Brown , and find what comfort you can in my
坐 你 向下 , 掌握 棕色的 , 和 寻找 什么 舒适 你 能 在 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔːtəz] .
poor quarters .
贫穷的 四分之一 .

布朗少爷，请坐下，在我这简陋的房间里找点舒服的地方待着吧。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor !
贫穷的 !

贫穷的！

[ɪf] [ðɪs] ['kæbɪn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kæptɪn] ,
If this cabin is poor , Captain ,
如果 这 舱 是 贫穷的 , 队长 ,

如果这间船舱条件不好，船长，

[wɒt] [duː; də][jiː; ji][kɔːl] [wɒt] [ˌjuː 'es][fəʊks][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ,
what do ye call what us folks has to put up with ,
什么 做 是的 称呼 什么 我们 各位 有 到 放 向上 和 ,

你们管我们这些普通人不得不忍受的是什么？

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['kæbɪn][laɪk] [ʃiːp] [ɜː(r)] [wɜːs] ?
all crowded into the common cabin like sheep er worse ?
全部 挤 进入 这 常见的 舱 喜欢 羊 呃 更糟 ?

所有人都像羊群一样挤在公共小屋里，甚至更糟？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , - [tɪz] [tuː] [bæd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] .
Aye , ' tis too bad the cabin is not a better place for your goodly company .
是的 , - 的 也 坏的 这 舱 是 不是 一个 更好的 地方 为了 你的 很好 公司 .

唉，可惜这间小木屋不太适合你们这些好伙伴居住。

[ˈpiːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [wel] , [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Aye , well , we'll soon be out of it .
是的 , 出色地 , 出色地 很快 是 出去 的 它 .

是啊，我们很快就能摆脱它了。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai] [fɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [səʊ] [suːn] .
I fear me , not so soon .
我 害怕 我 , 不是 所以 很快 .

我害怕自己，不会这么快就出现这种情况。

[ˈpiːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ɪnˈdiːd] , [waɪ] ?
Indeed , why ?
的确 , 为什么 ?

为什么呢?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈpeəd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡəʊ] [ɒn] .
The ship must be repaired before we can go on .
这 船 必须 是 已修复 前 我们 能 去 在 .

船必须修好我们才能继续前进。

[ˈpiːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [jiː; ji] ?
How long will that take ye ?
如何 长的 将要 那 拿 是的 ?

你们要花多长时间?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
Mayhap two months or more , I know not .
或许 二 几个月 或者 更多的 ， 我 知道 不是 .

或许两个月或更久，我不知道。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[tuː] [mʌnθs] ?
Two months ?
二 几个月 ?

两个月?

[tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
Two months more in the cabin of this ship and half of our company will be dead .
二 几个月 更多的 在 这 舱 的 这 船 和 一半 的 我们的 公司 将要 是 死的 .

再在这艘船的船舱里待上两个月，我们公司一半的人都会死掉。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [bɪ'laɪk] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː 'es] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hevi] .
Aye , belikes they will — and winter will be upon us hard and heavy .
是的 ， 类似 他们 将要 — 和 冬天 将要 是 之上 我们 难的 和 重的 .

是啊，他们很可能会这么做——严冬将会降临。

[ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)] ['hɒlənd] .
The winters in this country are worse than any you have ever seen in England or Holland .
这 冬天 在 这 国家 是 更糟 比 任何 你 有 曾经 已见 在 英格兰 或者 荷兰 .

这个国家的冬天比你在英国或荷兰见过的任何一个冬天都要严酷。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz][səʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][mænz] [hed] — [ðə; ði][lænd][ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
The snow lies so deep it would cover a man's head — the land is blotted out ,
这 雪 谎言 所以 深的 它 会 覆盖 一个 男人的 头 — 这 土地 是 印迹 出去 ,

积雪很深，足以淹没一个人的头——大地被雪覆盖了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] ['friːzɪz] —
and even the sea freezes —
和 甚至 这 海 冰冻 —

甚至连海水都会结冰——

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [ə'ʃɔː(r)] ?
Then how could we get ashore ?
然后 如何 可以 我们 得到 岸上 ?

那我们该如何上岸呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ænd; ənd][wʌns] [ə'ʃɔː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][feə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)][hoʊmz] ?
And once ashore , how could we find a fair place to build our homes ?
和 一次 岸上 , 如何 可以 我们 寻找 一个 公平的 地方 到 建造 我们的 房屋 ?

上岸之后，我们该如何找到一块合适的地方来建造家园呢?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
' Tis not for me to say .
- 的 不是 为了 我 到 说 .

这不由我来评判。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[waɪ] [kænt][wiː; wi][lænd] [raɪt] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ?
Why can't we land right here , Captain ?
为什么 不能 我们 土地 正确的 这里 , 队长 ?

舰长，为什么我们不能在这里降落?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] , ['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)] , [sez] [fɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
Because your Elder , Master Carver , says fix the ship and go on .
因为 你的 长老 ， 掌握 卡弗 ， 说道 使固定 这 船 和 去 在 .

因为你们的长老，雕刻大师说，修好船，继续前进。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ɪf] ['eldə(r)]['kɑːvə(r)] [sez] [ðæt] , [ðen] [ðeə(r)][biː; bi] [nɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kɪn][duː; də] .
If Elder Carver says that , then there be naught that we kin do .
如果 长老 卡弗 说道 那 ， 然后 那里 是 零 那 我们 亲属 做 .

如果卡弗长老这么说，那我们就无能为力了。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[jʊd] [steɪ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] , ['feɪsɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
You'd stay packed in the ship's cabin , facing sickness and death ,
你会 停留 包装 在 这 船的 舱 ， 面向 疾病 和 死亡 ，

你会被困在拥挤的船舱里，直面疾病和死亡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][raɪz] [ʌp] [laɪk] [men][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['eldə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ,
rather than rise up like men and tell the Elder what you will and what you won't do ,
相当 比 上升 向上 喜欢 男人 和 告诉 这 长老 什么 你 将要 和 什么 你 惯于 做 ，

与其像男人一样站起来告诉长老你想做什么、不想做什么，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['eldə(r)]['kɑːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['mɑːstəz] [hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
Elder Carver and the twelve masters have the voice ; we have naught to do but to obey .
长老 卡弗 和 这 十二 大师 有 这 嗓音 ； 我们 有 零 到 做 但 到 服从 .

卡弗长老和十二位大师拥有发言权；我们除了服从别无他法。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['fɔːti] ['ɪŋglɪʃ] ['friːmən] [kænt] [vəʊt] [daʊn] [twelv] ['mɑːstəz] ?
Can it be that forty English freemen can't vote down twelve masters ?
能 它 是 那 四十 英语 自由人 不能 投票 向下 十二 大师 ?

难道四十名英国自由民就不能否决十二位地主的任命吗?

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði] ['friːmən] [hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] .
Under our charter the freemen have no voice .
在下面 我们的 宪章 这 自由人 有 不 嗓音 .

根据我们的宪章，自由民没有发言权。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [eɪ] ?
Under the charter , eh ?
在下面 这 宪章 , 嗯 ?

根据章程，是吗?

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [səʊ][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] .
Aye , so there's naught to do but what the masters say .
是的 , 所以 有 零 到 做 但 什么 这 大师 说 .

是啊，所以除了听从大师们的指示，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['mjuːtəni] ?
Have you never heard of mutiny ?
有 你 绝不 听到 的 兵变 ?

你没听说过叛变吗?

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['mjuːtəni] ?
Mutiny ?
兵变 ?

兵变?

[neɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['lɔːfl] [men] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ; [wiːl; wil][nɒt]
Nay , we be lawful men , bound together in the love of Jehovah ; we'll not
不 , 我们 是 合法的 男人 , 边界 一起 在 这 爱 的 耶和华 ; 出色地 不是
['mjuːtəni] !
mutiny !
兵变 !

不，我们是守法的人，因爱耶和华而团结在一起；我们绝不叛变！

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] .
We must abide by our charter .
我们 必须 遵守 经过 我们的 宪章 .

我们必须遵守章程。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [aɪ] .
The charter , aye .
这 宪章 , 是的 .

没错，就是章程。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[səʊ][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] —
So there's naught to do —
所以 有 零 到 做 —

所以，什么也做不了——

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[həʊld] — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] — [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [baɪndz][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [grɑːnt]
Hold — have you thought on this — the charter binds you under the King's grant
抓住 — 有 你 想法 在 这 — 这 宪章 结合 你 在下面 这 国王学院 授予
[ɪn][və'dʒɪniə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] —
in Virginia Plantation —
在 弗吉尼亚州 种植园 —

等等——你有没有想过——这份宪章约束着你，它是国王在弗吉尼亚种植园授予你的特许状——

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][və'dʒɪniə] —
And you are not in Virginia —
和 你 是 不是 在 弗吉尼亚州 —

而且你不在弗吉尼亚州——

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[neɪ] , [nɒt] [jet] .
Nay , not yet .
不 , 不是 然而 .

不，还没到时候。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][və'dʒɪniə]['tʃɑːtə(r)][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
So you are not bound by the Virginia charter in these waters .
所以 你 是 不是 边界 经过 这 弗吉尼亚州 宪章 在 这些 水 .

所以，在这些水域，你不受弗吉尼亚州宪章的约束。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[fə'suːθ] , ['kæptɪn] , [aɪ'd][nɒt] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] .
Forsooth , Captain , I'd not thought on that .
真的 , 队长 , ID 不是 想法 在 那 .

真的吗，船长？我真没想到这一点。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
You have here all the rights of free - born Englishmen .
你 有 这里 全部 这 权利 的 自由的 - 出生 英国人 .

你在这里享有所有自由出生的英国人的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz] [laɪk] [men][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
And if you rise like men and demand that your Elders hearken to your voice ,
和 如果 你 上升 喜欢 男人 和 要求 那 你的 长者 倾听 到 你的 嗓音 ,

如果你们像个男人一样站起来，要求你们的长辈倾听你们的声音，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] ?
who shall gainsay you ?
WHO 将 否定 你 ?

谁敢反驳你？

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] — [huː] — [huː] , [ɪn'diːd] ?
Aye — who — who , indeed ?
是的 — WHO — WHO , 的确 ?

是啊——究竟是谁?

[ɪf] [wiː; wi] [vəʊt] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] , - [tɪz] [nɒt] ['mjuːtəni] .
If we vote to land here , ' tis not mutiny .
如果 我们 投票 到 土地 这里 , - 的 不是 兵变 .

如果我们投票决定在这里登陆，那不是叛变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] , - [tɪz] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] .
Nay , ' tis but your right , if you want to land here .
不 , - 的 但 你的 正确的 , 如果 你 想 到 土地 这里 .

不，如果你想在这里降落，那正是你的权利。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[wiː; wi] [duː; də] — [wiː; wi] [duː; də] !
We do — we do !
我们 做 — 我们 做 !

没错，我们确实做到了！

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Not a man in the company but would stay here if he had his way .
不是 一个 男人 在 这 公司 但 会 停留 这里 如果 他 有 他的 方式 .

他不是公司里的男性员工，但如果可以的话，他会留在这里。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðen] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] !
Then have your way — like Englishmen !
然后 有 你的 方式 — 喜欢 英国人 !

那就按你的方式来吧——像英国人那样！

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] .
Go to your cabin .
去 到 你的 舱 .

回你的小木屋去。

[tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .
Talk to the men of your company , tell them what I have told you .
讲话 到 这 男人 的 你的 公司 , 告诉 他们 什么 我 有 讲述 你 .

跟你们公司的男人们谈谈，把我跟你说的话告诉他们。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , ['kæptɪn] , [ai] [wɪl] !
Aye , Captain , I will !
是的 , 队长 , 我 将要 !

是的，船长，我会的！

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[['gəʊɪŋ]]
[going]
[去]

[去]

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[[saʊnd] [ɒv; əv][dɔː(r)]['kləʊzɪŋ]]
[sound of door closing]
[声音 的 门 结束]

[关门声]

[[tuː; tə][hɪm'self]] [wel] , ['eldə(r)]['kɑːvə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][strɒŋgə(r)] — [jɔːz] ,
[to himself] Well , Elder Carver , we shall see whose voice is stronger — yours ,
[到 他自己] 出色地 , 长老 卡弗 , 我们 将 看 谁 嗓音 是 更强 — 你的 ,

（自言自语）好吧，卡弗长老，我们来看看谁的声音更有力——是你的声音，

[ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['ɪŋglɪʃ] ['friːmən] !
or the voice of forty English freemen !
或者 这 嗓音 的 四十 英语 自由人 !

或者说，是四十位英国自由人的声音！

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðʌs] ['kæptɪn] [dʒəunz]['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
Thus Captain Jones planted in the mind of one of the freemen of the Pilgrim
因此 队长 琼斯 已种植 在 这 头脑 的 一 的 这 自由人 的 这 朝圣
['kʌmpəni] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [beə(r)][fruːt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] .
company an idea which he was sure would bear fruit before many hours .
公司 一个 主意 哪个 他 曾是 当然 会 熊 水果 前 许多 小时 .

就这样，琼斯船长在一位清教徒公司自由民的脑海中种下了一个想法，他确信这个想法很快就会结出硕果。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɜːst][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] ['piːtə(r)]
He watched the company as first one man and then another fell in with Peter
他 观看 这 公司 作为 第一的 一 男人 和 然后 其他 跌倒 在 和 彼得
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

他眼看着公司里先是一个人，然后又另一个人跟彼得·布朗勾结在一起。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
He felt the temper of the company changing ,
他 毛毡 这 脾气 的 这 公司 变化 ,

他感觉到公司气氛发生了变化。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] ['mjuːtəni] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] .
but he still did not feel that mutiny was likely against the strong religious authority of the Elders .
但 他 仍然 做过 不是 感觉 那 兵变 曾是 可能 反对 这 强的 宗教 权威 的 这 长者 .

但他仍然认为，在长老们强大的宗教权威面前，不太可能发生叛乱。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɑːvə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
And so to bring the matter to a head , he asked Carver to come to his cabin .
和 所以 到 带来 这 事情 到 一个 头 , 他 问 卡弗 到 来 到 他的 舱 .

为了彻底解决此事，他请卡弗到他的小屋来。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləuziz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gɪnz] —
As the door closes , the captain begins —
作为 这 门 关闭 , 这 队长 开始 —

门关上后，船长开始——

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ['kɑːvə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
I fear me , Master Carver , we are in a bad way .
我 害怕 我 , 掌握 卡弗 , 我们 是 在 一个 坏的 方式 .

大师级雕刻师，恐怕我们处境不妙。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ɪn'diːd] — [waɪ] ?
Indeed — why ?
的确 — 为什么 ?

的确——为什么？

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪmbə(r)] [baɪ] ['tɪmbə(r)]
The carpenter has gone over the ship timber by timber
这 木匠 有 已消失 超过 这 船 木材 经过 木材

木匠已经逐根检查了船上的木材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [dʒɒb] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
It is a long , hard job we have before us .
它 是 一个 长的 , 难的 工作 我们 有 前 我们 .

我们面前的任务漫长而艰巨。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[əʊ] , [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !
Oh , too bad , too bad !
哦 , 也 坏的 , 也 坏的 !

哦，太可惜了，太可惜了！

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[wɒt] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [t'ɪmbəz] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)] [niːdz] ,
What with finding the proper timbers ashore , and hewing them to fit our needs ,
什么 和 寻找 这 恰当的 木材 岸上 , 和 砍伐 他们 到 合身 我们的 需求 ,

从岸上找到合适的木材，到将它们砍伐成我们需要的形状，

[ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
I fear it may well be two months or more before we can leave these waters .
我 害怕 它 可能 出色地 是 二 几个月 或者 更多的 前 我们 能 离开 这些 水 .

我担心我们可能至少要两个月或更长时间才能离开这片水域。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɒt] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] [les] [taɪm] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]
Surely you can make what repairs are necessary in less time — you need not
一定 你 能 制作 什么 维修 是 必要的 在 较少的 时间 — 你 需要 不是

[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
rebuild the ship .
重建 这 船 .

你肯定能在更短的时间内完成必要的维修——你不需要重建整艘船。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [sprʌŋ] [æt; ət] ['evri] [siːm] ;
Nay — but the ship is sprung at every seam ;
不 — 但 这 船 是 弹簧 在 每一个 接缝 ;

不——但这艘船从每个接缝处都裂开了;

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fləʊt] [səʊ] [lɒŋ] .
' tis nothing but good fortune that has kept it afloat so long .
- 的 没有什么 但 好的 财富 那 有 保留 它 漂浮 所以 长的 .

它能维持这么久，全靠运气。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðə; ði] [siːmz] [sprʌŋ] ?
The seams sprung ?
这 接缝 弹簧 ?

缝线松开了?

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Aye — all of them .
是的 — 全部 的 他们 .

是的——全部都是。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .
Then our stores are in danger of being ruined .
然后 我们的 商店 是 在 危险 的 存在 毁坏 .

那么我们的商店就有被毁的危险。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'ʃɪpt] .
Aye , they are even now in such danger they should be unshipped .
是的 , 他们 是 甚至 现在 在 这样的 危险 他们 应该 是 未发货 .

是的，它们现在处境非常危险，应该停止运输。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [set][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
Then we must do it — set your crew to the work at once .
然后 我们 必须 做 它 — 放 你的 全体人员 到 这 工作 在 一次 .

那么我们就必须这么做——立刻安排你的团队开始工作。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [kruː] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
The crew has more than it can do to repair the ship and
这 全体人员 有 更多的 比 它 能 做 到 维修 这 船 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][seɪl][ɒn][tuː; tə][və'dʒɪniə] ,
make it ready to sail on to Virginia ,
制作 它 准备好 到 帆 在 到 弗吉尼亚州 ,

船员们已经竭尽全力修复这艘船，使其做好驶往弗吉尼亚的准备。

[sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn]['gəʊɪŋ][ɒn] .
since you insist on going on .
自从 你 坚持 在 去 在 .

既然你坚持要继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [aɪl] [set]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [stɔːz] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let][ðem; ðəm]
Then I'll set our company to work on the stores — we must not let them
然后 患病的 放 我们的 公司 到 工作 在 这 商店 — 我们 必须 不是 让 他们
[biː; bi] ['ruːɪnd] .
be ruined .
是 毁坏 .

然后我会安排我们公司着手修复这些店铺——我们绝不能让它们被毁掉。

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [ɔːl] [feɪs] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
Nay , or you'll all face starvation ,
不 , 或者 你会 全部 脸 饥饿 ,

不，否则你们都会面临饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
for you can count on nothing from the land at this late date .
为了 你 能 数数 在 没有什么 从 这 土地 在 这 晚的 日期 .

到了现在这个地步，你不可能指望从土地上得到任何东西了。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪl] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] !
I'll gather the company together at once and set them to work !
患病的 收集 这 公司 一起 在 一次 和 放 他们 到 工作 !

我将立即召集公司所有人，让他们开始工作！

[dʒəunz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [duː; də] , ['mɑːstə(r)] ['kɑːvə(r)] .
Aye , do , Master Carver .
是的 , 做 , 掌握 卡弗 .

是的，雕刻大师。

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [stɔːz] ; [['gəʊɪŋ]] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
We must unship the stores ; [going] we'll begin at once .
我们 必须 解体 这 商店 ; [去] 出色地 开始 在 一次 .

我们必须卸货；[出发]我们马上开始。

[[saʊnd] [ɒv; əv] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]]
[sound of door opening]
[声音 的 门 开幕]

[开门声]

[dʒəunz] [[tuː; tə] [hɪm'self]]
JONES [to himself]
琼斯 [到 他自己]

琼斯（自言自语）

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːstə(r)]
Mayhap your company will have something to say to that , Master
或许 你的 公司 将要 有 某物 到 说 到 那 , 掌握
['kɑːvə(r)] .
Carver .
卡弗 .

或许贵公司对此会有话要说，雕刻大师。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ] ['kɑːvə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
So Carver gathered together his company in the common cabin , and standing
所以 卡弗 聚集 一起 他的 公司 在 这 常见的 舱 , 和 常设
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɜːn] - [feɪst] ,
before the stern - faced ,
前 这 船尾 - 面对 ,

于是卡弗把他的伙伴们召集到公共小屋里，站在那位面容严肃的人面前，

[stɔːm] - ['wɪəri] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði]['eldə(r)] [spəʊk] :
storm - weary gathering , the Elder spoke :
风暴 - 厌倦 采集 , 这 长老 辐 :

在饱经风霜的人们的聚集下，长老开口说道：

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[men][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ə'weə(r)][baɪ] [naʊ] ,
Men of the Pilgrim company , as no doubt you are all well aware by now ,
男人 的 这 朝圣 公司 , 作为 不 怀疑 你 是 全部 出色地 意识到的 经过 现在 ,

朝圣者公司的男人们，想必你们现在都非常清楚这一点了，

[ðə; ði][lænd][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz]
the land we made this morning with such joy and thanksgiving in our hearts is
这 土地 我们 制成 这 早晨 和 这样的 喜悦 和 感恩 在 我们的 心 是
[nɒt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
not the land of the Virginia Plantation .
不是 这 土地 的 这 弗吉尼亚州 种植园 .

今天早上，我们怀着无比的喜悦和感恩之心创造的这片土地，已经不是弗吉尼亚种植园的土地了。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] !
Aye , we know as much !
是的 , 我们 知道 作为 很多 !

是的，我们也知道！

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] .
So we have heard .
所以 我们 有 听到 .

我们听到的就是这样。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][sɔː(r)] [dɪ'strest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔːmz] ,
But our ship is sore distressed from the buffeting of the storms ,
但 我们的 船 是 疮 苦恼 从 这 冲击 的 这 暴风雨 ,

但是我们的船因暴风雨的冲击而严重受损。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒəunz][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [rɪ'peəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][seɪl][ɒn][tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and Captain Jones must needs make repairs before we can sail on to our destination .
和 队长 琼斯 必须 需求 制作 维修 前 我们 能 帆 在 到 我们的 目的地 .

琼斯船长必须先进行维修，我们才能继续航行到目的地。

[['proʊtests; prə'tests][ænd; ənd] ['grʌmbliŋ]]
[protests and grumblings]
[抗议活动 和 抱怨]

[抗议和抱怨]

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,
I would it were not so ,
我 会 它 是 不是 所以 ,

我希望事情并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] ['wɪəri] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
for I know how weary you find yourselves after the many days upon the sea .
为了 我 知道 如何 厌倦 你 寻找 你们自己 后 这 许多 天 之上 这 海 .

因为我知道你们在海上航行多日后会感到多么疲惫。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
But there's naught else to do .
但 有 零 别的 到 做 .

但除此之外，别无他法。

['piːtə(r)] [['kɔːlɪŋ]]
PETER [calling]
彼得 [呼叫]

彼得（来电）

[waɪ] [kænt][wiː; wi][lænd][hɪə(r)] ?
Why can't we land here ?
为什么 不能 我们 土地 这里 ?

为什么我们不能在这里降落?

[[mɒb] [ə'sent]]
[mob assents]
[暴民 同意]

[民众表示同意]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
Nay , nay , it cannot be .
不 , 不 , 它 不能 是 .

不，不，不可能。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][və'dʒɪniə] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] [lændz] .
This is not Virginia ; we have no patent to these lands .
这 是 不是 弗吉尼亚州 ; 我们 有 不 专利 到 这些 土地 .

这里不是弗吉尼亚州；我们没有这些土地的所有权。

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ɒn] .
We must sail on .
我们 必须 帆 在 .

我们必须继续航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'peəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
The captain and his crew will make their repairs as soon as they can ,
这 队长 和 他的 全体人员 将要 制作 他们的 维修 作为 很快 作为 他们 能 ,

船长和船员会尽快进行维修。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] —
but our stores in the hold are all of them in danger of spoiling —
但 我们的 商店 在 这 抓住 是 全部 的 他们 在 危险 的 破坏 —
[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ʌn'ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪl]
so we must needs unship them ourselves until such time as we may sail
所以 我们 必须 需求 解体 他们 我们自己 直到 这样的 时间 作为 我们 可能 帆
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
away from here .
离开 从 这里 .

但是我们船舱里的货物都有变质的危险——所以我们必须自己卸货，直到我们能够离开这里为止。

[səʊ][let] ['evri] [mæn][prɪ'peə(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
So let every man prepare himself for work .
所以 让 每一个 男人 准备 他自己 为了 工作 .

所以，每个人都应该做好工作的准备。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
Master Carver — we are not able to work .
掌握 卡弗 — 我们 是 不是 有能力的 到 工作 .

雕刻大师——我们无法工作。

[[mɒb] [ə'sent]]
[mob assents]
[暴民 同意]

[民众表示同意]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ænd; ənd][mɔː(r)] — - [tɪz][nɒt]['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [lɒŋgə(r)] — [[mɒb] [ə'sent]]
And more — ' tis not our wish to stay aboard this ship longer — [mob assents]
和 更多的 — - 的 不是 我们的 希望 到 停留 船上 这 船 更长 — [暴民 同意]

而且——我们并不想在这艘船上待太久——[众人表示同意]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [els] —
But we can do naught else —
但 我们 能 做 零 别的 —

但我们别无选择——

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [wiː; wi][kɪn][lænd][hɪə(r)] ,
Aye , we kin land here ,
是的 , 我们 亲属 土地 这里 ,

是的，我们在这里登陆。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
and find a goodly place to build our homes and prepare against the
和 寻找 一个 很好 地方 到 建造 我们的 房屋 和 准备 反对 这
['wɪntə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kɪn][get][tuː; tə][və'dʒɪniə] .
winter that will be down upon us long before we kin get to Virginia .
冬天 那 将要 是 向下 之上 我们 长的 前 我们 亲属 得到 到 弗吉尼亚州 .

找到一个好地方建造我们的房屋，并为即将到来的寒冬做好准备，因为在我们到达弗吉尼亚之前，寒冬就会降临。

[[mɒb] [ə'griːz] ['hɑːtɪli]]
[mob agrees heartily]
[暴民 同意 衷心地]

[民众热烈赞同]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[men] — [men] — ['kwaɪət] — [hɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Men — men — quiet — hark to me !
男人 — 男人 — 安静的 — 听着 到 我 !

男人们——男人们——安静——听我说！

[wɪv] [noʊ] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][hɪə(r)] !
We've no right under our charter to settle here !
我们已经 不 正确的 在下面 我们的 宪章 到 定居 这里 !

根据我们的章程，我们没有权利在这里定居！

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ðen] [teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] .
Then tear up the charter .
然后 撕 向上 这 宪章 .

然后撕毁章程。

[[mɒb] [ə'gri:z]]
[mob agrees]
[暴民 同意]

[民众表示同意]

['kɑ:və(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] ?
Tear up the charter ?
撕 向上 这 宪章 ?

撕毁章程?

[hæv; həv] [nəʊ] ['gʌvənmənt] ?
Have no government ?
有 不 政府 ?

没有政府?

[neɪ] , [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [ðæt] !
Nay , we can't do that !
不 , 我们 不能 做 那 !

不，我们不能那样做!

['pi:tə(r)]
PETER
彼得

彼得

[wi:; wi] [bi:; bi] ['fri:mən] , ['mɑ:stə(r)] ['kɑ:və(r)] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɒt]
We be freemen , Master Carver ; we have a right to a voice in what
我们 是 自由人 , 掌握 卡弗 ; 我们 有 一个 正确的 到 一个 嗓音 在 什么
[wi:l; wil] [du:; də] ,
we'll do ,
出色地 做 ,

我们是自由人，卡弗大师；我们有权决定自己要做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [woʊnt] [du:; də] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [lænd] [hɪə(r)] , [doʊnt] [wi:; wi] ,
and what we won't do — and we all want to land here , don't we ,
和 什么 我们 惯于 做 — 和 我们 全部 想 到 土地 这里 , 不 我们 ,
[men] ?
men ?
男人 ?

以及我们不会做的事——而我们都想在这里着陆，不是吗，伙计们?

[[ɔ:l] [ə'gri:]]
[all agree]
[全部 同意]

[全体同意]

['kɑ:və(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ru:l] .
But if we make our home here , we are outside the King's rule .
但 如果 我们 制作 我们的 家 这里 , 我们 是 外部 这 国王学院 规则 .

但如果我们在这里安家，我们就不受国王的统治了。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[wiːl; wil] [ruːl] [ɑː'selvz] — [wiː; wi][biː; bi] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] !
We'll rule ourselves — we be free - born Englishmen !
出色地 规则 我们自己 — 我们 是 自由的 - 出生 英国人 !

我们将统治自己——我们是生而自由的英国人!

[[ɔːl] [ə'griː]]
[all agree]
[全部 同意]

[全体同意]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] —
Mayhap — if that is your wish —
或许 — 如果 那 是 你的 希望 —

或许——如果这是你的意愿——

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[aɪ] , [aɪ] !
Aye , aye !
是的 , 是的 !

是的，是!

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It may be for the best interest of the company and for the
它 可能 是 为了 这 最好的 兴趣 的 这 公司 和 为了 这
['glɔːri][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
glory of Jehovah .
荣耀 的 耶和华 .

这或许符合公司的最大利益，也有利于耶和华的荣耀。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
I consent to your wishes .
我 同意 到 你的 愿望 .

我同意你的意愿。

[[tʃɪəz]] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] ,
[cheers] But it behooves us to enter into a compact ,
[干杯] 但 它 理应 我们 到 进入 进入 一个 袖珍的 ,

[欢呼声] 但我们有必要达成协议，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [wʌns][wiː; wi][hæv; həv]['lændɪd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
one with the other — that no man may say , once we have landed in New England ,
一 和 这 其他 — 那 不 男人 可能 说 , 一次 我们 有 登陆 在 新的 英格兰 ,

彼此之间——也就是说，一旦我们登陆新英格兰，任何人都不得再说，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
that we have no law and cannot punish the disobedient .
那 我们 有 不 法律 和 不能 惩治 这 忤 .

我们没有法律，无法惩罚不服从者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] , [sɜː(r)] ,
May it please ye , sir ,
可能 它 请 是的 , 先生 ,

先生，请您谅解。

[wiː; wi][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ðæt] [ɔːl]
we be more than willing for the masters to write a compact that all
我们 是 更多的 比 愿意的 为了 这 大师 到 写 一个 袖珍的 那 全部
[kæn; kən][saɪn][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [laɪk] ['eni] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði]
can sign to be governed like any free - born Englishmen by the will o ' the
能 符号 到 是 受统治 喜欢 任何 自由的 - 出生 英国人 经过 这 将要 o - 这
[mə'dʒɒrəti] — [[ɔːl] [ə'griː]]
majority — [all agree]
多数 — [全部 同意]

我们非常愿意让统治者们制定一份所有人都可以签署的契约，以便像任何自由出生的英国人一样，由多数人的意志来统治——[所有人都同意]

['kɑːvə(r)]
CARVER
雕刻家

卡弗

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [let] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
So be it — let the masters of the company join me in my cabin ,
所以 是 它 — 让 这 大师 的 这 公司 加入 我 在 我的 舱 ,

那就这样吧——让公司的各位大佬都来我的小屋坐坐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt]['dʒɔɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['friːmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and we shall make a compact joining all the company of freemen into a
和 我们 将 制作 一个 袖珍的 加入 全部 这 公司 的 自由人 进入 一个
['bɒdi] ['pɒlətɪk] .
body politic .
身体 政治 .

我们将缔结盟约，将所有自由民联合成一个政治团体。

[[tʃɪəz]]
[cheers]
[干杯]

[干杯]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][ðə; ði]['mɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] , [twelv]
And so in the cabin of the Mayflower the masters of the company , twelve
和 所以 在 这 舱 的 这 五月花号 这 大师 的 这 公司 , 十二
[ɪn]['nʌmbə(r)] ,
in number ,
在 数字 ,

于是，在"五月花号"的船舱里，这支船队共有十二名船长。

[met][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ə'merɪkən]['ledʒɪslətɪv][ə'sembli][ænd; ənd][druː][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
met in the first American legislative assembly and drew up one of the most
遇见 在 这 第一的 美国人 立法 集会 和 画 向上 一 的 这 最多
['feɪməs]['dɒkjumənts][ɪn][ə'merɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][kəm'pækt] — [wɪtʃ]['ɔːgənaɪzd]
famous documents in American history — the Mayflower Compact — which organized
著名的 文件 在 美国人 历史 — 这 五月花号 袖珍的 — 哪个 组织
[ðə; ði][fɜːst][self] - ['gʌvənɪŋ][kə'mjuːnəti][ɪn][ðə; ði][njuː][wɜːld] .
the first self - governing community in the New World .
这 第一的 自己 - 治理 社区 在 这 新的 世界 .

他们在美国第一届立法议会中会面，并起草了美国历史上最著名的文件之一——《五月花号公约》，该公约组织了新大陆第一个自治社区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神